

# AMERIKA ESPERANTISTO

# AMERICAN ESPERANTIST

La Monata Bulteno de la Esperanto-  
Asocio de Norda Ameriko

The Monthly Bulletin of The Esperanto  
Association of North America

-----  
President

H. W. Hetzel.,

-----  
Chairman  
Exec. Committee

E. G. Dodge,

General Secretary,

Joseph Leahy

Washington, D. C.

Philadelphia, Pa.  
-----  
Centra Oficejo

1340 New York Avenue, N.W.  
Washington, D. C.

-----  
Central Office

VOL. 48 NO. 4

Subscription \$1.00 per Year

February 1935

## A T E N T U . V A R B O N T O J J

Desiring to stimulate and encourage the members of EANA to put forth their best efforts for a great enlargement of the Association's membership, we offer jenaj:

One First Prize, a fifteen year membership to yourself, worth \$1.50 per year. Three Second Prizes, each a ten year membership, and seven Third Prizes, each a five year membership. The only numerical restriction is that the first prize will not be awarded for less than fifteen new members, nor the second and third prizes for less than ten and five respectively.

The Central Office will keep careful records of members thus recruited and these prizes will be awarded next July to those members in U.S.A. or in Canada who shall recruit within the period named the highest number of New Members. Read these announcements until you know them by heart--until your heart tells you that you must be one of the many earnest competitors in this "raising bee" for the walls of a new and stronger Esperanto structure in our North America. Then refer again to the announcement of Premiums, that offer already published on first page of our November issue, not limited in number, is attainable by all who shall bring in a goodly harvest of New Members. These two offers are wholly distinct, but supplementary. You can win a prize in addition to your premiums. And to make your efforts easier, the same New Members gained within the time limit announced for the Premium will be counted both for the Premiums and in the Prize Competition.

Nu, estu progresado per ĉies laboro! Kaj senprokraste.

### MEMBERSHIPS

Class I-Membership in E A N A and U E A  
(M) including "Amerika Esperantisto". \$1.50  
Class II-All the above and the "Jarlibro"  
(MJ) the official directory.....\$2.50  
Class III-All the above and the Monthly  
(MA) Magazine (all-Esperanto)  
"Esperanto".....\$4.00

Official Year begins October First  
Dues payable in advance.  
When renewing give U E A membership  
number.

La kotizoj por 1935 estas nun pagebla, kaj ni petas niajn gekolegojn pagi kiel eble plej baldaŭ. Tio sparigos Centra Oficejo ekstran laboron, krome poŝt-elspezojn.

La "Jarlibro"- 336 pagoj Je la servo de ĉiu membro, por informoj ktp., ekzistas esperantistaj delegitoj en pli ol de 2,000 lokoj de 77 landoj. Krom la monatan revuon "Esperanto", ĉiu aktiva membro de UEA ricevas la ĉiujaran Oficialan Jarlibron kun plena adresaro de la delegitoj. La esperanto movado publikas pli ol okdek ĉiuideologiaj gazetoj.

From thousands of "unknown Esperantists" throughout the world friendly letters are being sent to Esperantists of other countries and thus is being laid a foundation for a better understanding. Peace is a state of mind and Esperanto is one of "the things which make for peace" for by its means people may commune with those of like mind in many different lands.

TEXTBOOKS

Reed's "Practical Grammar" - a very complete Course. The author, Ivy Kellerman-Reed, a member of the Internacia Lingvo Komitato, is recognized as a World authority on the Language.....75¢

Kenngott's Esperanto Course speaks for itself-and teaches you to speak la Kara Lingvo. By Prof. A. Kenngott of Texas University.....\$1.00

Kenngott's Pocket Dictionary is a worthy companion to any course. Esperanto-English English-Esperanto. Essentials of Grammar. Appr. 7000 words. Instruction in word-formation.....25¢

Sussmuth's "Esperanto Course for Beginners" in ten lessons.....15¢

Sussmuth's "Kay" necessary with above.05¢

Hamann's "Guide to Esperanto" is a good example of "much in little".....25¢

D I C T I O N A R I E S.

For advanced, Grosjean-Maupin's, entirely in Esperanto-has to be ordered specially. Price \$4.60

Esperanto-English by E. A. Millidge. The BEST Esperanto Dictionary in any National Language, 500 pp. Price \$2.75.

English-Esperanto by Joseph Rhodes, a useful companion to the above. Postpaid \$1.10. (547 pp)

The "Edinburg" in English-Esperanto and Esperanto-English, 288 pp, 4 x 6 inches, clear print, compact, contains 6000 Esperanto roots and 16000 English words with definitions. Postpaid \$1.00

ANONCOJ

New Esperanto Star Emblem - Gold "E", Gold borders and point protectors, you will be proud to wear one. Lapel Button 40¢. Safety Catch Pin 50¢

PHOTOGRAPHS of L L Zamenhof 5 x 7 25¢ or 5 for \$1.00. 8 x 10, 65¢. 4 x 5 or Postcard size 10¢-3 for 25¢. Postage Stamp type-ready to stick on, 2 for 5¢, 12 for 25¢.

Photographs-Sesa Kongresa groups, 8x10-65¢  
Seals " " " " 05¢

\* BOOKS \* \* BOOKS \* \* BOOKS \*

To lower our Book stock, we are offering a few extras. Always state second choice. With a \$1 purchase, 30 assorted Seals.

" " \$2 " " 60 " "  
" " \$3 " " 100 " "  
" " \$5 " " 125 " " and  
8 x 10 Photo of Zamenhof.

Akrobato de Nia Singorino (Payson) 25¢

Blanche, Virgulino de Lille (Payson) 25¢

Dua Kreanto. Poemo. (Sanjurjo) 10¢

Deveno de Esperanto L. L. Zamenhof. 10¢

"Faŭsto" (Goethe) 50¢

Infanmurdo (Japanese drama) 25¢

"Ginevra" Privat. 15¢

"Kiel Plaĉas al vi". ("As You Like It") 50¢

"Miserere Kaj Thais" (Payson) 25¢

Pilkluda Gvido (Baseball Guide) 15¢

Radio Manuelo 25¢

Jos. Rhodes "Early Days of Esperanto in England." (Esperante) \$1.00

Second Language for all (English) 10¢

Surprises at Sylvia Farm- H.W. Fisher 15¢

La Vojo Returne (Remarque) \$2.00

Esperanto por la Blinduloj 05¢

Unu-Bileto (Edogana) 25¢

Ĉu estas ebla kaj necesa Internacia Helplingvo 15¢

Elektitaj Humoroj 10¢

"Ĝis la Revido" Propaganda Playlet- (Noble) 05¢

Juneco Kaj Amo (Boards) (Payson) 50¢

" " " (Paper) 35¢

Lando de Argenta Akvo 15¢

Mopso de la Onklo (Chase) 15¢

Princ' Vanco (Putnam Kaj Beetes) 35¢

Rozujo Ĉiumiljara (Wagnalls-Payson) 35¢

Rakonto kaj Aventuro (Hall-Barcoll) 15¢

Sep Ridoj (Several Tales) (Wendell) 25¢

Taso de Amservo (Taylor) 35¢

Tri Centjara Historio de Bostono (Frost) 25¢

Baĥa 'u' Allah kaj la Nova Epoko \$1.25

"Sub la Meznokta Suno" (Several Tales) 25¢

"Versajetoj" 20¢

"Pirambo Kaj Tizbeo" (W G Adams) 10¢  
(From "Midsummer Nights Dream)

Kantfolio 05¢

SAVE MONEY ON MAGAZINE SUBSCRIPTIONS. New or Renewals - Club and Special Rates. Any offer you may see will be matched, or bettered (if by a responsible agency).

ALL AMERICAN-FOREIGN or ESPERANTO Periodicals represented. Get catalog.

ORDER FROM

Esperanto Association of North America, 1340 N. Y. Ave., Washington, D. C.

## D I V E R S A J O J

La korespondado kun alilanduloj ofte aperigas interesajn esprimojn. Ekz., Estoniano priskribas jene la klimaton de sia lando: "Longa vintro, nur por momento printempo, dum du monatoj somero, kun pluvema aŭtono"

Estas bedaŭrinde ke la edzo aŭ la edzino ofte tute ne interesas sin pri la kara lingvo. La sekvanta plendeto venas el mez-Europo. "Mia edzo promesis studi kun mi, sed kiam mi penas instrui lin esperante, li forkuras de mi". Ifoje ne estas edzo, sed edzino kiu 'forkuras'. Antaŭ kelka da jaroj, edzo petis ke oni sugestu rimedon por la manko da intereso ĉe ia edzino en nia afero. Unu sinjoro faris tiun proponon: "Invitu al via hejmo allogan junulino kaj parolu kun ŝi nur esperante"--Penas ĝin!--Junebra anonco tuj!

### J U G O S L A V I A N O S U G E S T I A S.

En "La Suda Stelo", Esperantista organo de Jugoslavio, ni trovas interesan diskuton pri l'estonto de nia movado. La verkisto konstatas ke unuvidpunkte Esperanto jam fine venkis; t.e., sur la lingva fronto. Ĉar ĝi montris jam nekontraŭdireble sian taŭgecon por uzoj ĉiatipaj. Sed aliaflanke la fina venko de la movado estas ankoraŭ tre malproksima. Ĉar estas tro malmultaj ĝis nun la veraj Esperantistoj por necesiĝi al la gvidantoj de radio, de sonfilmo, de turismo, de komerco, ke ili ĉiam aŭ eĉ kutime uzu la lingvon. Do, antaŭ granda ŝanĝo ĉi-rilate, ne venos grandskala sukceso al klopodoj por enigo de Esperanto en lernejojn kiel deviga lernsubjekto. La verkinto subtenas la tezon ke estonte la plej decidiga laboro estos sur la kampo de scienco, kaj de tiaj libroj (prisociaj aŭ ekonomiaj) kiaj rilatas intensive al la nunaj plej fortaj deziroj, interesaj, esperoj de homaro. Erarus, laŭ lia tezo, kiu ajn verkus pluajn tradukojn de libroj tiaj, kiajn 'ĉiam oni laŭdas sed neniam legas' en la gepatraj lingvoj. Tradukoj de novaj, korbruligantaj libroj devas aperi sentroapokraste, ne atendante ĝis kiam ili estos jam tradukitaj en multajn naciajn lingvojn. Ĉu estas prava la teorio de nia jugoslavia samcelano? Eble. Almenaŭ pensiga.

\* \* \* \* \*

Multaj komencantoj en Esperanto post kelkaj semajnoj da studo estas avidaj fari plibonigojn en la lingvo. Se tiaj "reformulojn" elskribos siajn ideojn kaj metus ilin flanke unu jaron dum studado de la lingvo fidela ili eble ĝojos (uŝ) kaŝi iliajn sugestiojn kie ili neniam vidos la lumon. Ni studadu la lingvon por ke ni eble povu prezentos ĝin al aliaj ĉe komprenemo kaj konvinko.

### P R U V O D E U T I L E C O .

Aldono al ĵusa numero de "Orienta Revuo" enhavas liston de sciencaj libroj aŭ broŝuroj verkita de japanaj scienculoj kaj publikigitaj en Esperanto. Iom surpriziga estas la nombro da ili, ---140. Aranĝinte laŭ temo, oni trovas el ili pri: meteorologio 35; tertremoj 4; ĥemio de cemento 15; ĥemio ĝenerala 23; farmacio 4; biologio kaj vivaĵoj 20; fervojoj kaj nuntempaj eltrovaĵoj 17; astronomio kaj matematiko 6; japana etnologio kaj historio 6; diversaj 10. (Tiu estas neinklusive la verkojn pri medicino.

Samrilate, usona juna ĥemiisto persone konata al la Centra Oficejo ĵus atentigis pri sia daŭra observo ke japanaj scienculoj verkante pri siaj specialaĵoj por eksterlandaj legantoj uzas ĉiam unu el tri lingvoj, la angla, la germana, la Esperanta. Sen nombri precize, li divenas la procentojn ĉirkaŭ 45, 45, 10. Domaĝe ke ne estas 10, 10, 80! Sed ni dankas nun por eĉ nura dekona parto. Grandaj kverkoj el etaj glanoj kreskas!

### UNIVERSAL CONGRESS FOR 1935.

The provisional program of next year's Universal Esperanto Congress, at Rome, has been received, covering half the month of August, 1935. The program is a full one, and comprises a summer university, visits to Florence, Naples, Pompeii, Capri, and Mediterranean cruises taking in Sicily, Malta, Northern Africa, Elba and Genoa.

On August 3, the Summer University and the official reception open at Florence. From thence special trains convey the Congress attendants to Rome whence a visit is

made (Aug. 5) to Vatican City, followed by the formal and official opening of the Congress. Lectures in Esperanto on Dante, the Roman Forum, Pompeii, etc., are only a part of those comprised in the Summer University; while excursions galore are offered to those more inclined to tourism. An international ball in national costumes (Aug. 7) will be one of the features of the Congress which closes officially Aug. 8. But the summer university lectures continue for a week longer and to some will prove one of the most interesting features of the Mediterranean Cruise under the Esperanto Flag, which takes in part of Northern Africa and other historically interesting places. As an extra, a night in the African desert has been arranged for those anxious to have that experience.

The table of expenses is given in Italian lire which in our present depreciated money may be reckoned at about 12 to a dollar.

Congress membership cost 100 lire, with reduction for a family or for children. This Congress membership entitled the holder to a discount on excursion rates and cruises. The cost of the Mediterranean cruise of a week, including food, will vary from 355 to 757 lire, according to the class of accommodation desired. The food will be the same for all classes.

Further information may be had from Esperanto-Centro Itala, Galleria Vittorio Emanuele 92, Milan, Italy.

#### L A D E C E M B R A I D I O M - L U D O.

Considerable interest was developed in our first "idiom contest." The committee has awarded first place to Arthur E. Regal of Chicago, with L. J. McCauley of Philadelphia as the "runner up". Others worthy of mention for their interesting contributions are: J. A. Forsell of White Bear Lake, Minn.; Rev. John H. Fazel of Topeka; Tobias Sigel and Seman Tarano of Detroit; F. A. Postnikov of Mena, Ark.; Conrad Fisher of Meadville, Pa.; and Mrs. L. E. Williams of Washington city. Space forbids printing all the clever translations, but here are samples of the more interesting.

"She was not cut out for a teacher." La naturo ne destinis ŝin kiel instruistino. (Regal) Ŝi ne estis elformita por esti instruistino. (McCauley) Ŝi ne kreigis por fariĝi instruistino. (Forsell) Ŝi ne estis antaŭ-destinita instruistino. (Sigel) Ŝi ne estis elknedita en formo de instruistino. (Tarano) Ŝi ne estis desegnata esti instruisto. (Williams)

"There sister was an awful cut up." Sprita petolulino estis ilia fratino. (Forsell) Ilia fratino estis terura petolulino. (Postnikov)

"He tried to pass the buck." Li provis transdoni la respondecon. (Regal) Li penis transdoni la devon. (McCauley) Li penis flankeniri la devon. (Fazel)

"She has gone down town to do some shopping." Ŝi estas irinta al la urbocentro por iome aĉeti. (Regal) Ŝi iris al la venda kvartalo por marĉandi. (Fisher)

"He must have a pull with the boss." Eble li havas levilon sub la estro. (Fazel)

"Oh, hang it! I forgot." Ho, ĝi perdiĝu! Mi forgesis. (Regal) Afero kondamnita! Mi forgesis. (McCauley) Kia stultulo mi estas! Mi forgesis. (Fisher) Aĉ! Mi forgesis. (Sigel).

"His opinion was all wet." Lia opinio estis tute malprava. (Regal) Lia opinio tute ne valoras. (Forsell) Lia opinio lamis sur ambaŭ piedoj. (Tarano)

Still chatting about our contests, some versions of the November proverbs came in too late to be considered. Here is one which seeks to preserve the double meaning of the word "liver" in the saying: "Whether life is worth living depends on the liver." "La vivo ĉu vivinda? Nur jesas sana korpo, sana koro."

#### A N D N O W A N O T H E R C O N T E S T.

We are pleased to open the field for another race of wits. Send your versions to W. G. Adams, 212 University Street, Seattle, in time to be delivered before March 1st. Token prizes -- little books with fly leaf inscribed, from the office stock --

for the best versions of the following:

"He is a man I never warmed up to."

"He is not a high pressure salesman."

"I learned this by the grape vine route."

"He lives way out in the sticks."

"That is a left handed compliment."

"I took the rap for him."

ONE OF THE SIX.

In London, England, is published for international circulation each week the twenty page "European Herald." That its clientele comes from the highly educated classes may be inferred from the division of its contents among five languages, English, French, German, Italian, Spanish. For very few persons would subscribe to such a polyglot journal unless they were educated to the point where they can read most of the articles contained in it. Proportionately significant is the decision of "European Herald" put into effect within the past few months, to add Esperanto as its sixth language. The two page section called "Herald's College", presents the same items in the six languages, as an aid for learners. And each week there are from one to two columns besides, which a person must read in Esperanto or miss that much of the news.

\* \* \* \* \*

CANADA--From Hamilton, Ontario, comes the cheering news that four classes in Esperanto now being conducted in that city. Ciam antaŭen.

\* \* \* \* \*

WASHINGTON, D.C.--A conversation class, Esperanto only, is held every Thursday evening, even on zero-weather nights, at least a dozen meet. Another new class (all school teachers) has just been organized. Joseph Leahy is "On the Air" at station WJSV every Monday at 1:15 telling the world the good points of Esperanto, and to prove the beauty and sweetness of Esperanto, As a vehicle of song, he has Mrs. Emilie Barker sing well-known songs translated to Esperanto. Mrs. David E. Barry, piano accompanist.

\* \* \* \* \*

GOVERNMENTAL RECOGNITION

HOLLAND--La direkcio de la Nederlanda Post-Telegrafo-Telefono fabrikigas metalajn tabulojn kun la surskribo "ONI PAROLAS ESPERANTON". Tiuj tabuloj pendos de nun en la Poŝtoŝtanco ĉe ĉiu ĝiĉeto, kie deĵoras oficisto komprenanta la lingvon Esperanto. En Nederlando jam nun estas pluraj centoj da Esperante parolantoj poŝtoŝtancistoj, kaj granda nombro de geoficistoj nun lernas Esperanton en kursoj aranĝitaj speciale por poŝtistoj.

OFFICIAL RECOGNITION IN U. S. A.

Mr. Louis Dormont, Principal of Public School #136, Brooklyn, N.Y., writes us the very welcome news which we know will gladden the heart of every Esperantist, that "a class in Esperanto has been officially included in the curriculum of the New Lots High School, Brooklyn, N.Y." The class will be taught by Mr. Dormont, who easily takes his place as one of our most earnest workers for the advancement of Nia Afero.

\* \* \* \* \*

MICHIGAN--Replying to and in order to straighten out a few errors, omissions, etc, of some critics of nia afero, in the press, Samideano M. C. McConkey of Detroit, had published a very interesting, instructive and refutative letter in the Detroit "News". Our good "Fervoruloj" are always on guard to remove any obstructions from the onward march of la kara lingvo. ANTAŬEN.

Esperanto kaj siaj "Konkurantoj".

Ni ricevis de S-ro Fenton Stancliff (Akron, O.) bonan artikolon en la Akron "Times-Press" de la 14-a Januaro, 1935, refutantan erarigan artikolon el alia eldono de la sama ĵurnalo, en kiu oni menciis kelkajn "konkurantojn" je Esperanto.

Rilate "konkurantojn" ni publikigu la sperton de la S-ro Roger Goodland, de Londono: amiko asertis ke Esperanto valoras same kiel aliaj lingvoj internaciaj. S-ro Goodland neis tion. Ĉar la disputo okazis en Novjorko oni proponis viziti la Novjorkan Urban Bibliotakon por esplori la katalogon, kaj kalkuli la nombron da kartoj rilate Esperanton kune kun la tiel nomataj "konkurantoj". La invito estis akceptata, kaj oni trovis ke "Ido" prezentis 5 kartojn, aliaj "konkurantoj" prezentis du-tri, dum Esperanto prezentis tiom da kartoj ke oni mezuris, kaj takis la nombron kiel 1000. Simila provo ĉe la urba biblioteko de Wasingtono montris 66 kartojn rilate Esperanton, kaj nur 1-3 rilate la "konkurantojn"; dum simila kalkulo la pasintan jaron en Bostono, kia antaŭ dek jaroj sin trovis fervora "Idisto", montris 11 kartoj rilate "Idon", 2-3 rilate aliajn "konkurantojn" kaj 162 rilate Esperanto. Apenaŭ novas ekzisti konkurado!